



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **Silaghi Anca-Cristina**

Telefon(oane) Mobil: 0745 401 245

Fax(uri)

E-mail(uri) crybumb@yahoo.com

Naționalitate(-tăți) ucraineană

Data nașterii 15.09.1973

Sex F

### Experiența profesională

Perioada februarie 2007 – în prezent;

Funcția sau postul ocupat lector univ. dr.

Activități și responsabilități principale predare cursuri teoretice și practice – nivel Licență;

Numele și adresa angajatorului Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1

Tipul activității sau sectorul de activitate Educație și cercetare

Perioada Mai 2004– în prezent

Funcția sau postul ocupat traducător autorizat MJ.

Activități și responsabilități principale realizare de traducere simultană și consecutivă la conferințe și seminarii internaționale desfășurate în țară și în străinătate; traducător și interpret

Numele și adresa angajatorului Diferite Birouri notariale din Satu Mare, Sindicatul „Alpha”, Salina Turda, Universitatea de Medicină și Farmacie *Iuliu Hațieganu* din Cluj-Napoca, diverse firme și organizații

|  |  |
|--|--|
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Traducere și interpretariat  |
| Perioada                                     | octombrie 1998 – februarie 2007  |
| Funcția sau postul ocupat                    | asistent univ. drd   |
| Activități și responsabilități principale    | predare cursuri practice de limba rusă                                 |
| Numele și adresa angajatorului               | Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1 |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Educație și cercetare  |
| Perioada                                     | octombrie 1996 - octombrie 1998  |
| Funcția sau postul ocupat                    | preparator univ  |
| Activități și responsabilități principale    | predare cursuri practice de limba rusă                                 |
| Numele și adresa angajatorului               | Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Str. Mihail Kogălniceanu Nr. 1 |
| Tipul activității sau sectorul de activitate | Educație și cercetare  |

### **Educație și formare**

|  |   |
|--|---|
| Perioada   | noiembrie 1997 – decembrie 2005   |
| Calificarea / diploma obținută                                       | Diploma de doctor în filologie<br>Titlul tezei de doctorat<br><b>Interferențe lingvistice româno-ucrainene în Maramureș</b> , coordonator științific - prof.univ.dr. Onufrie Vințeler |
| Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite | Lingvistică generală, Interferențe lingvistice, Relații lingvistice româno-ucrainene  |
| Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare  | Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca - Doctorat specializarea <i>Lingvistică și filologie slavă</i> ;   |
| Nivelul în clasificarea națională sau internațională                 | <b>ISCED 6</b>  |
| Perioada   | octombrie 1991 – iunie 1996;  |
| Calificarea / diploma obținută                                       | Diploma de licență în filologie   |

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite  
 Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare  
 Nivelul în clasificarea națională sau internațională

Limba și literatura rusă, Limba și literatura română, Lingvistică generală, Dialectologie, Literatură comparată, Teoria literaturii, Teoria textului, Psihologie, Pedagogie

Universitatea Babeș-Bolyai Cluj-Napoca, Facultatea de Litere, Specializările *Rusă-Română*;

**ISCED 5**

Perioada septembrie 1987 – iunie 1991.

Calificarea / diploma obținută Diploma de bacalaureat

Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite Diplomă de învățătoare / educatoare

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare Liceul Pedagogic Sighetu Marmației, Maramureș

Nivelul în clasificarea națională sau internațională **ISCED 3**

**Aptitudini și competențe personale**

Limba(i) maternă(e) Română, ucraineană

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare  
*Nivel european (\*)*

**Rusă**

**Engleză**

| Înțelegere |                         |        |                         | Vorbire                    |                         |              |                         | Scriere          |                         |
|------------|-------------------------|--------|-------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Ascultare  |                         | Citire |                         | Participare la conversație |                         | Discurs oral |                         | Exprimare scrisă |                         |
| C2         | utilizator experimentat | C2     | utilizator experimentat | C2                         | utilizator experimentat | C2           | utilizator experimentat | C2               | utilizator experimentat |
| B2         | utilizator independent  | B2     | utilizator independent  | B2                         | utilizator independent  | B1           | utilizator independent  | B1               | utilizator independent  |

(\*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

|  |   |
|--|---|
| Competențe și aptitudini organizatorice                | <p>Competențe organizatorice dobândite prin participarea, în calitate de membru al comitetului de organizare, la organizarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Simpozionului internațional de slavistică „Slavistica actuală între tradiție și inovație”, desfășurat La Cluj-Napoca (ediția V- mai 2012)</li> <li>• Simpozionului internațional de slavistică „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, desfășurat la Cluj-Napoca (ediția a VI-a – mai 2013)</li> <li>• Simpozionului internațional de slavistică „Dialogul slaviștilor la începutul secolului al XXI-lea”, desfășurat la Cluj-Napoca (ediția a IX-a – mai 2016)</li> </ul> |
| Competențe și aptitudini tehnice                       |   |
| Competențe și abilități sociale                        | Bune competențe de comunicare dobândite prin susținerea de cursuri teoretice și practice, precum și prin participarea la diferite conferințe naționale și internaționale.   |
| Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului | Operare în Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint).  |
| Alte competențe și aptitudini                          | <p><b>Abilități și competențe profesionale</b> – se manifestă, în principal, în:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- activitatea de traducere / interpretariat în domeniul limbajelor specializate (economic, juridic, tehnic, medical);</li> <li>- coordonarea activității de cercetare a studenților, în vederea elaborării comunicărilor științifice și a lucrărilor de diplomă;</li> </ul>   |
| Permis(e) de conducere                                 | Categorია B   |
| <b>Informații suplimentare</b>                         | <p><b>Membri al asociațiilor profesionale:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Asociația Slaviștilor din România;</li> <li>2. Asociația profesorilor de limba și literatura rusă din România (RAPRJAL).</li> </ol> <p>Formator în proiectul <b>Perfectionarea cadrelor didactice care predau limba română în învățământul preuniversitar în evaluarea competențelor de comunicare ale elevilor</b>, POSDRU/157/1.3/S/133900 (2014, 2015)</p>  |

1. **Manifestări ale interferenței româno-ucrainene (pe materialul graiului ucrainean din localitatea Ruscova, jud. Maramureș, România)**, în *Naukova spadščina profesora S. V. Semčinskogo i sučasna filologija*, Kiev, 2001, vol. I, p. 145 - 149.
2. **Некоторые особенности языковой интерференции при изучении русского языка румынскими студентами / Câteva particularități ale interferenței lingvistice în studierea limbii ruse de către studenții români** - în volumul celui de-al IX-lea Simpozion internațional MAPREAL '06 - *Probleme teoretice și metodologice ale limbii ruse ca limbă străină. Noile tehnologii informaționale în lingvistică și metodică*, desfășurat în perioada 5-8 aprilie 2006, în Veliko-Tîrnovo, Bulgaria, p. 517-518.
3. **În legătură cu factorii care condiționează procesul contactului lingvistic** – în volumul celei de-a doua conferințe internaționale *Naukova spadščina profesora S. V. Semčinskogo i sučasna filologija*, mai 2006, Universitatea din Kiev, Ucraina, p.134-140.
4. **В связи с источниками лексического заимствования в украинском говоре / În legătură cu sursele împrumutului lexical într-un grai ucrainean**, în volumul *U chistogo istochnika rodnogo jazyka*, sub redacția prof. E.V. Brysina, Editura Universitatii Pedagogice de Stat din Volgograd "Peremena", Federația Rusă, 2008, p. 295-298.
5. **Синтаксические особенности украинского говора**, în vol. *Russkaja dialektologia: traditsionnye podchody i inovatsionnye tehnologiji.*, sub redacția prof. E.V. Brysina, Volgograd- Federația Rusă, 2012, Ed. Peremena, p. 97–100.
6. **Despre substantivele de gen comun în limba ucraineană (pe materialul graiului ucrainean al localității Ruscova, jud. Maramureș)**, în vol. *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, editori Katalin Balazs și Ioan Herbil, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2012, p. 99-102.
7. **Aspecte lingvistice ale textului reclamei în spațiul publicitar rusesc**, în vol. *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, Anul II, nr. 1/ 2013, editori Katalin Balazs și Ioan Herbil, Ed. Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2013, p. 99-104.
8. **Advantages of using ad text in russian language practical course**, în volumul conferinței *International scientific conference on vocational and adult education*, "Gyula Juhaz" Faculty of Education, University of Szeged, Hungary, editor Ferenc Szabo, SZTE JGYPK, Szeged, 2013, ISBN 978-5455-02-5, pp. 160-168.
9. **Frazeologisme ucrainene ce conțin lexeme referitoare la părți ale corpului omenesc**, în *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, Anul III, nr. 1/2014, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp. 116-123.
10. **Manifestări ale interferenței lingvistice într-un grai ucrainean divergent din România / Manifestations of The Linguistic Interference in a Divergent Ukrainian Language from Romania**, în volumul I / 2014 al conferinței *Globalization and intercultural dialogue : multidisciplinary perspectives* / ed.: Iulian Boldea - Tîrgu-Mureș : Arhipelag XXI, 2014 ISBN 978-606-93691-3-5, (C) Arhipelag XXI Press, 2014, secțiunea **Language and Discourse**, pp. 816-825, <http://www.upm.ro/gidni>
11. **Particularități ale producerii mesajului oral în limba română la nativii ucraineni**, în volumul *40 de ani de limba română ca limbă străină la UBB. 1974-2014*, Cluj-Napoca, 3-4 octombrie 2014, editori: Elena Platon, Antonela Arieșan, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2014, pp.122-128.
12. **Particularități ale sistemului verbal într-un grai ucrainean**, în *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, Anul IV, nr. 1/2015, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2015, pp. 135-147.
13. **Terminologie culinară într-un grai ucrainean din România**, în *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, Anul V, nr. 1/2016, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2016, pp. 247-255.
14. **Despre prefixele verbale într-un grai ucrainean din România**, în *Dialogul slaviștilor la începutul secolului XXI-lea*, Anul VI, nr.1/2017, editori: Balazs Katalin, Ioan Herbil, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2017, în curs de apariție.

**Data,**  
mai 2017

**Semnatura,**  
Cristina Silaghi